



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Ferdinand Freiligrath's gesammelte Dichtungen**

Gedichte - 1838. Übersetzungen

**Freiligrath, Ferdinand**

**1870**

Eileen-a-Roon

**urn:nbn:de:hbz:466:1-31717**

D, denkt ihr nicht, mein Herz war voll,  
 Als auf sein Haar ich warf die Scholl';  
 D, denkt ihr nicht, mein Herz war schwer,  
 Als ich mich wandte, fortzugehn?

Nun lieb' ich Keinen mehr fortan,  
 Seit todt mein süßer Rittersmann;  
 Mit Einer Lock' von seinem Haar  
 Bind' ich mein Herz für immerdar.

---

### Irishes Volkslied.

---

#### Eileen-a-Roon.

Stets will ich lieben dich,  
 Eileen-a-Roon!  
 Segnen dich ewiglich,  
 Eileen-a-Roon!  
 D für dich eilt' ich gern  
 Irland durch, nah und fern,  
 Hoffnung mein Licht, mein Stern,  
 Eileen-a-Roon!

D wie gewinn' ich dich,  
 Eileen-a-Roon?  
 Sag', o wie minn' ich dich,  
 Eileen-a-Roon?  
 Gern ohne Rast und Ruh'  
 Bög' ich der Ferne zu,  
 Würdest mein Hausweib du,  
 Eileen-a-Roon!

Drum, willst du ziehn mit mir,  
 Eileen = a = Noon?  
 Sag', oder bleibst du hier,  
 Eileen = a = Noon?  
 Nein, ich bin dein, bin dein!  
 Ziehe mit dir allein!  
 Einzig dein Lieb soll sein  
 Eileen = a = Noon! —

Heil hunderttausendmal,  
 Eileen = a = Noon!  
 Heil dir ohn' Maß und Zahl,  
 Eileen = a = Noon!  
 Heil und Willkommen froh,  
 Jetzt und für immer so,  
 Bis Lieb' und Leben floh,  
 Eileen = a = Noon!\*

---

### Nordamerikanisch.

---

#### Lied der alten Tschaktas.

Ich erschlug den Häuptling der Muskoki,  
 Ich verbrannte sein Weib am Waldbaum glüh;  
 Bei den Weinen hing ich auf seinen Hund;  
 Ist ihm das Webeln vergangen zur Stund'.  
 Huh! huh! huh! der Muskoki!  
 Wah! wah! wah! der Waldbaum glüh!

\* Eileen = a = Noon — eine der lieblosenden Benennungen, deren es in der  
 irischen Sprache so unendlich viele gibt. Eileen ist das englische Ellen (Helene).